

教会中的亚太族裔

信仰中的和谐

美国天主教主教团牧函

教會中的亞太族裔
信仰中的和諧

美國天主教主教團牧函

UNITED STATES CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS
WASHINGTON, D.C.

華盛頓特區美國天主教主教團 <教會中的亞太族裔：信仰中的和諧>
[Asian and Pacific Presence: Harmony in Faith] 這份牧函是由美國天主教主教團移民委員會所著。在2002年7月美國天主教主教團大會上經與會
全員通過，並由以下相關人士署名授權出版。

美國天主教主教團秘書長
費威廉蒙席 (Msgr. William P. Fay)

攝影：喬凱西 (Cathy Joyce)(第3及第32頁)；羅包柏 (Bob Roller/CNS)
(第16頁)；周彼得 (Peter Choe) (第18頁)。地圖：圖藝地圖出版公司
(MAPArt) (第37、38、39頁)。版權所有，經授權使用。

翻譯：活躍通訊公司
www.ComeAliveUSA.com

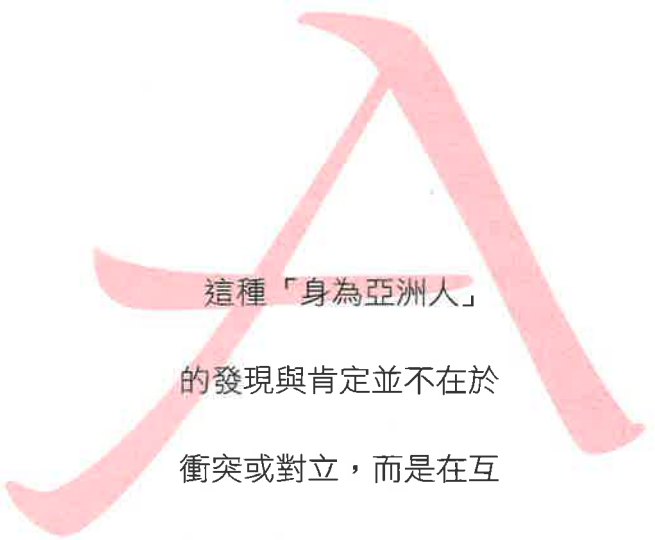
初版：2002年9月

ISBN 1-57455-479-4

United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. 2002 版權
所有。未經本主教團會議書面授權，不得將本著作部份或全部內容以
電子、機械或任何方式（包括影印、錄製或任何資訊儲存及回復系統）
重製或散布。

目錄

第一章：導論	1
基督生於亞洲	2
教誨契機	4
第二章：多元中的和諧	5
美國亞太裔人口	6
美國亞太裔天主教徒	7
成長中的領導角色	10
跟隨殉道烈士的見證	10
經歷種族歧視	12
第三章：分享恩賜與倡導和諧	14
亞裔與基督徒就是和諧	14
家庭與教育至為重要	15
高深靈性與善功	15
悠久的信徒帶領傳統	17
聖職人員及修士的貢獻	18
東方的教會的傳承	19
第四章：建立共享與和諧：挑戰與我的回應	20
奠定基礎	20
維護家庭健全	23
渴望天主教教育	25
與宗教、文化及貧窮間的三向對話	25
文化交流	28
強化領導以促進團結	28
教會的回應	30
第五章：總結	32
註解	33
參考書目	35
附錄一：亞洲大陸地圖	37
附錄二：南亞、東南亞及東亞地圖	38
附錄三：太平洋各國地圖	39
附錄四：亞洲國家及地區	40
附錄五：太平洋各國	41



這種「身為亞洲人」
的發現與肯定並不在於
衝突或對立，而是在互
補與和諧之中。在這個互
補與和諧的架構下，教會能夠在
一種既忠於自身傳統又符
合亞洲精神的方式傳達其福音。

第一章：導論

親愛的兄弟姊妹們：因著教會對我們當中亞太裔的真誠關心，美國天主教主教團向所有的天主教徒，特別是亞太裔的兄弟姊妹們，發出這份牧函，認同並肯定他們在天父家中的重要地位。我們希望這份牧函能夠促進當地教會更加瞭解及重視亞太族裔，同時鼓勵亞太裔天主教徒，更積極參與各層次的教會生活，承擔領導的角色。

我們身為牧者，殷殷希望藉由亞太裔兄弟姊妹們必要的參與，能夠促使美國教會發展為統一而普愛的教團。1999年印度新德里主教會議後，教宗若望保祿二世頒布宗座勸籲〈教會在亞洲〉[*Ecclesia in Asia*] 在第二屆大公會議中引起極大的迴響，其中教宗是如此描述教會：

遵照聖父永遠的計劃，從世界之始就成為預兆的教會，在舊約中準備好，由基督耶穌所建立，而在五旬節日由天主聖神呈現於世界，「於世界的迫害和天主的安慰之中，往朝聖之路上前進」，努力走向天上光榮中的完美境界。因為天主願意「所有的人類都能成為天主的子民，形成基督的唯一身體，建成一個天主聖神的殿宇」，教會是在世界上「天主對人類之愛的有形計畫，救恩的聖事」。¹

2000年11月，在〈歡迎我們之中的陌生人：多元中的統一〉[*Welcoming the Stranger Among Us: Unity in Diversity*] 這份牧函中，主教團描繪出多元種族及文化的 美國 教會，能夠更進一步成為統一而普愛的教團。為落實牧函中的目標，我們歡迎亞太裔兄弟姊妹，並鼓勵所有美國教會同樣展臂歡迎。

以下是有關於（天主教徒及非天主教徒）亞太族裔的簡介，尤其是他們的恩賜及貢獻，反映亞太裔天主教徒對教會的需求及關切的問題，

肯定他們的努力，並就未來如何共同推動教牧提出建議。主教團希望亞太裔天主教徒能夠受到熱烈的歡迎，對當地教會產生歸屬感，在數十年對教會多所貢獻的基礎上，繼續發揮他們的恩賜。

基督生於亞洲

約翰保祿二世在宗座勸諭〈教會在亞洲〉曾開宗明義地說：「亞洲的教會歌詠讚頌救我們的天主（詠六八20），因為天主選擇在亞洲的土地，藉著這個洲的人，開始祂的救援計劃……。在時期一滿（迦四4），祂派遣祂的獨子，救主耶穌基督，成為血肉，成為亞洲人！」他更指出，「因為耶穌出生、生活、死亡並從死者中復活都在聖地，亞洲西方這一小塊地變成為全人類的應許和希望之地。」²

許多人一定會訝異原來耶穌是生於亞洲。亞洲主教會議、萬民福音部及美國移民局均一致將西亞（或稱中東）、中亞、南亞、東南亞及東亞合稱為亞洲大陸³（見附錄A），範圍大於一般所認為的南亞、東南亞及東亞。

亞洲教會的歷史就跟教會本身的歷史一般久遠。「也是這塊土地，藉著因聖神的德能而宣講福音，教會勇往前去『使萬民成為門徒』（瑪廿八19）。」⁴基督教始自耶路撒冷，傳播至安提阿，及至羅馬，最後無遠弗屆。據公元一世紀的古聖傳敘述，使徒聖湯姆斯（St. Thomas）曾至印度傳教並在當地殉道，因此，次大陸上的基督徒蹤跡可上溯至宗徒時代；亞美尼亞教會可回溯其根源至十二使徒中的聖達陡（猶達）（St. Thaddeus）與聖巴爾多祿茂（St. Bartholomew）⁵。由於使徒所傳的福音，方使基督教得以在亞美尼亞紮根，並於三世紀後成為第一個基督教國家。此外，敘利亞的苦修會也是公元三世紀在亞洲傳播福音的主力。在公元五世紀前，基督教義已遠播至阿拉伯各國，而波斯商

人則將福音帶往中國，在當地盛行近兩百年。在公元十三世紀，佳音傳至蒙古人與突厥人，最後在中國人當中再度盛行。從十五世紀開始到二十世紀，耶穌會的事工及成千上萬的英勇傳教士，不斷將信仰傳至東南亞、東亞及太平洋地區，這個使命直到今日仍絲毫不輟。

太平洋地區人民最早接觸基督教的時間，是在1595年西班牙從拉丁美洲遠征菲律賓的途中，以及1668年遠征馬里亞納群島的途中。直到十九世紀初，經由各教會及宗教團體的努力，才真正開始大規模傳教。⁶

這段深刻的使命歷史與信仰之路，為移民至美國的亞太裔天主教會眾帶來鼓舞與喜樂。天主教信仰中最珍貴的恩賜，就是各種不同的背景、歷史及文化，以及不同的靈性、儀式傳統，透過基督徒的見證與團結，這所有的一切都在耶穌基督的福音中合而為一。



教誨契機

美國的亞太族裔一包括了新一代移民或是在美國出生的一在美國已經綿延數代了。許多查摩洛裔⁷、華裔、菲律賓裔、印度裔、日裔與薩摩亞裔移民，根源都可追溯至百年之前。然而，在美國教會中，直到近年來卻仍鮮見亞太裔的蹤跡。增加亞太裔的教區領袖，對此必有正面的影響。我們主教團當中，有的主教是出於對信眾的關愛，有的是回應亞太主教會議的慷慨邀約，另外還有的主教是應亞太裔主教個別的邀請，參與他們家鄉的聚會。這些來自亞洲主教兄弟的邀約，使我們更體認到美國教會認同亞太裔兄弟姊妹恩賜的急迫性。

全美亞太裔天主教徒人數在邁入第三個千禧年之際大幅成長，正是一個教誨的契機，同時也回應了〈教會在美洲〉[*Ecclesia in America*] 當中所呼召的精神。在最近一篇主教牧函〈歡迎我們之中的陌生人：多元中的統一〉[*Welcoming the Stranger Among Us: Unity in Diversity*] 中曾提到：「美國教會奉令『真誠且合宜的歡迎新移民，與他們如同兄弟姊妹一般同桌分享，或是並肩一起改善社會邊緣人的生活品質。』」⁸ 為凸顯〈歡迎我們之中的陌生人〉[*Welcoming the Stranger Among Us*] 中與新移民 皈依、共享及團結的精神，本牧函特別著重於美國社會中鮮為人知的亞太族裔，以及我們應該學習並視為美國教會一分子的新移民。

本牧函雖是關於所有亞太裔兄弟姊妹的教誨工具，但是大部分章節著重於來自南亞、東南亞及東亞地區的亞裔（見附錄二），因為美國三分之二以上的亞裔及大部分的新移民，均來自這些區域。此外，本牧函也會提及密克羅尼西亞等太平洋盆地國家的太平洋裔美國人（見附錄三）。

第二章：多元中的和諧

家鄉。亞太裔美國人有不同的國家背景，說不同的語言，外表及社會特性也各不相同。他們的家鄉包括所謂近東（或稱西亞、中東）、中亞、南亞、東南亞及東亞這些區域（見附錄四）的53個亞洲國家，以及波里尼西亞、密克羅尼西亞、美拉尼西亞等三個原住民族群所分佈的26個太平洋島國（見附錄五）。⁹全球三分之二的人口均集中於這塊廣闊的大陸上。

語言。亞太族裔在語言上極為分歧，每個國家都有自己的語言，或是有好幾種語言。像是印度除了官方語言北印度語之外，另外還有好幾種語言；中國的方言超過百種；菲律賓有八種主要語言及87種方言；印尼的官方語是印尼語，但是巴里、巴塔克、達雅克及馬都拉等不同種族，使用的其他語言多達數百種。在太平洋群島上，法語、英語和其他上千種語言都是通用語言。亞太裔聚會時，他們的語言就是種族統一及喜樂的源頭。

宗教。亞洲大陸是許多主要宗教的發祥地，佛教、印度教、伊斯蘭教、猶太教以及基督教都誕生於亞洲，同時也是孔教、錫克教及道教等其他社會及宗教傳統的發源地。

教會。東方教會的出現帶來了教會的分歧，他們在文化上及教會中均是少數，努力保存本身的特性。美國共有22個東方教會，成員多為信眾、聖職人員及教士團成員。

簡言之，美國的亞太族裔眾多，尊重不同文化的多樣性，對於接納這些兄弟姊妹進入美國社會及美國教會極為重要。

美國亞太裔人口

美國的亞太裔人口正快速地成長，根據 2000 年人口普查顯示，亞裔人口將近一千兩百萬¹⁰，比1990年成長了48%，成為全國成長最快的

表1：美國主要亞太裔人口*

	美國總數	佔亞裔百分比
華裔	2,432,585	23.7%
菲律賓裔	1,850,314	18.1%
印度裔	1,678,765	16.4%
越南裔	1,122,528	11.0%
韓裔	1,076,872	10.5%
日裔	796,700	7.8%
		佔太平洋裔總百分比
夏威夷	140,652	35.2%
薩摩亞	91,029	22.8%
關島 (查莫洛人)	58,240	14.6%
東加	27,713	6.9%

資料來源：2000年人口普查

的種族。估計到2010年¹¹ 亞裔人口將成長一倍，而最大的亞裔族群：華裔、菲律賓裔、印度裔、越南裔、韓裔以及日裔，佔亞裔人口總數的87.5%（見表一）。在人口普查中人數較少的亞裔族群尚包括：孟加拉裔、柬埔寨裔、蒙族、印尼裔、寮裔、馬來裔、巴基斯坦裔、斯里蘭卡裔、台灣人以及泰裔。

太平洋裔美國人總數為874,414人，其中多為來自夏威夷、關島、北亞里馬納群島及美屬薩摩亞群島的美國公民，另外還有來自密克羅尼西亞聯邦、馬歇爾群島、帛琉、東加王國及西薩摩亞等地的人口。

亞太裔人口遍佈全美，其中三分之二以上集中於加州、夏威夷、伊利諾州、德州、紐澤西州及紐約州六州（見表二）。三十個教區中共計有超過十萬名亞太裔人口。

亞太裔美國人背景極其複雜、多樣，種族淵源、語言、文化、出生地、宗教傳統、抵美時期先後以及俗世財富的差異，是亞太裔共同的挑戰。他們有的極為富有，有的卻極為貧窮；有的接受最好的教育，

有的卻無法接受教育。許多亞太裔因為已在美國紮根五代以上，自然在社會上、經濟上都已經融入美國社會。有的亞太裔是以學生、技術人員或依親等合法身分進入美國，但另外還有許多亞太裔是非法移民，處境悲慘，即使找得到工作，也都是些卑微的工作。有的亞太裔收入高於美國其他種族，但仍有其他亞太裔甚至無法獲得最低工資。亞太裔家庭接受政府救助或社會福利的人比例不高，但是有的家庭顯然需要依靠社會福利的幫助。

美國亞太裔天主教徒

除了菲律賓裔之外，美國的亞太裔大多信仰佛教、孔教、印度教以及伊斯蘭教。自美國教會創始以來，就有亞太裔天主教徒的參與。美國東方教會的出現，主要是源於十九世紀後期的東歐移民潮，及二十世紀初葉中東的巨變與動亂。正如教宗若望保祿二世在〈教會在美洲〉[*Ecclesia in America*] 中所描述，來自中東的東方教會，包括歐洲的東方教會，多數都已經納入美國的天主教之中：

宗教上需要為這些天主教移民及其後代子

孫建立一個東方教會主教團制度……因此，除了自始即存在的拉丁教會之外，東方教會近代以來也在美洲紮根，我們感到無比歡喜，天主會堂的寬容也更為彰顯。¹²

早在1763年，一個名為「馬尼拉人」的菲律賓屯墾區已在聖馬洛建立。這些人因為受不了往來菲律賓及墨西哥的商船上種種暴行，所以

表2：亞太裔人數最多的前三十名教區

洛杉磯	1,317,890
檀香山	985,899
布魯克林	650,868
聖荷西	474,218
奧克蘭	473,687
舊金山	445,347
橘郡	440,577
西雅圖	407,738
紐約市	327,491
芝加哥	323,865
聖地牙哥	323,865
沙加緬度	312,714
蓋維斯頓-休士頓	258,976
波士頓	221,872
紐華克	221,858
阿靈頓	208,909
聖伯地諾郡	185,650
華盛頓特區	172,966
亞特蘭大市	172,539
費城	155,971
費斯諾	147,794
明尼亞波里-聖保羅	143,450
達拉斯	143,358
密西根	142,072
波特蘭（奧勒岡）	136,783
底特律	123,592
洛克斐勒中心	113,600
史塔克頓	111,094
裡其蒙	105,634
拉斯維加斯	103,792

跳船來到路易斯安那河口並住在一起和自治，生活一片和諧。雖然他們大部分是天主教徒，但是鮮有神父會去村子裡向他們宣教。¹³ 一九二零年代初期，來自舊金山的哈納_主教 (Archbishop Edward J. Hanna) 在加州的史塔克頓建立了一所菲律賓天主教會所，照顧當時的新移民。亞裔參與橫跨美國的鐵路工程，以及美國西部的屯墾，其中許多人都是虔誠的天主教徒。1856年，舊金山的首位大主教亞曼尼 (Joseph Sadoc Alemany OP)，請了一位華裔神父向華裔移民勞工 宣教。1884年12月9日，保錄教會神父接下了舊金山舊聖馬利大教堂的管理工作，開始了延續至今對華裔的傳教任務。為了加強教宗在華裔中的地位，舊金山的瑞登大主教 (Archbishop Patrick Riordan) 於1884年請密蘇里州聖路易的救世會修女「在舊金山奠定幫助窮困者、移民以及華裔的基礎。」¹⁴

1912年，有一位洛杉磯的年輕日裔天主教徒寫信回日本的故鄉函館，提到因為洛杉磯的人都不會說日文，詢問故鄉的主教是否可以用掛號信的方式向他懺悔，獲得赦免，教會對西岸日裔信眾的關懷便是來自這個小插曲。在函館主教的要求下，瑪利諾天主教傳教會 (Maryknoll Catholic Foreign Mission Society) 於1915年派 神父修女到 洛杉磯，建立日本學校以及孤兒院，使許多生於美國而成為美國公民的日裔移民子女，有機會在接受教育的過程中以英、日文接觸天主教。

今日美國亞太裔天主教徒人數究竟有多少，是一個困難又複雜的問題確實的資料蒐集不易，或是根本沒有資料。費歐倫查主教 (Bishop Joseph A. Fiorenza) 曾指出：「來自亞洲的天主教徒，特別是菲律賓裔以及越南裔，他們是有色人種中的第三大族群，佔美國天主教徒人數的2.6%。」¹⁵

要估計美國的亞太裔天主教徒人數，方法之一是參考他們國內天主教徒的百分比，比例小至韓國的8%，大至東帝汶的85%（見表三）。有時候百分比雖然較小，但是總人數卻很龐大，以中國的天主教徒為例，雖然比例少於1%，但是卻代表了將近一千萬名天主教徒。值得一

提的是，菲律賓的天主教人數是世界第三，僅次於巴西及墨西哥。¹⁶

今日韓國教會每年的成人受洗比率最高，韓裔美國人亦然。韓裔天主教徒的使命感很強，常常將教士派往世界各地。

美國的越南裔天主教徒估計約為三十萬人，佔越南裔美國人的30%，其中許多教士及修士已經獻身於美國教會。但是，在越南國內的天主教徒比率卻只佔8%，這是因為許多天主教徒在戰爭中以難民的身分逃離了越南。

表三：亞太裔天主教徒估測

種族	在美人數	美國天主
華裔	2,432,585	300,000**
菲律賓裔	1,850,314	1,536,590
印度裔	1,678,765	285,390
越南裔	1,122,528	325,000
韓裔	1,076,872	74,887
日裔	796,700	31,868
薩摩亞	91,029	20,290
關島		
(查莫洛人)	58,240	48,921
東加	27,713	4,000

* 因為考慮到有些族群移民美國的天主教徒人數，多於國內天主教人數，故部分比例經過調整。

** 華裔部分包括了來自中華人民共和國、香港及台灣的天主教徒

太平洋群島的天主教徒比率相當高，像薩摩亞群島的天主教徒比例為22%，而馬里亞納群島人口的84%均為天主教徒。

不論是生於美國或是新移民，許多亞太裔都信奉東方的教會。來自亞洲的東方的教會正確人數很難估計，美國的亞美尼亞、迦勒底、馬龍、莫爾啟及敘利亞教會（包括錫羅馬拉巴爾教會及錫羅馬蘭卡拉教會），信徒共計約在五十萬人之譜。

雖然亞太裔天主教徒只佔美國天主教徒中的一小部份，但是許多亞太裔非天主教徒曾念過天主教學校，在自己國內也接受過許多當地教會、明愛（Caritas），或其他天主教國際機構所主辦的社福服務。以香港為例，每年有約三分之一的學童自天主教學校畢業。在其他國家，天主教學校也是較受歡迎的學習機構。教宗若望保祿二世更進一步解釋：「在整個亞洲，教會對教育事業的投入規模廣大而顯著……。天主教學校在傳播福音、信仰融入文化、教導開放與尊敬，以及培養宗教間的瞭解上，扮演重要角色。」¹⁷ 因為這些教育體系內的畢業生

有極大的影響力，傳播福音與拓展現有聯繫極為重要。因此，美國教會的挑戰便是強化天主教在教育上的關係。

成長中的領導角色

美國亞太裔領袖正逐漸嶄露頭角，亞太裔中有兩位州長、一位美國參議員、多位眾議員，以及內閣閣員，還有諾貝爾獎得主、美國奧運代表、國內運動冠軍、受敬重的學者、科學家、電子產業企業家、成千上萬名專業經理，及小型企業家。

教會裡有許多熱心公益的亞太裔牧者、社工、教師、教牧及長執，他們在美國貢獻心力以建設天主的國度。越來越多亞太裔天主教徒抑或在教會中承擔責任，抑或在個人努力的領域中享有名聲，有的是修女的母親、美國神學會的首領、美國天主教主教會議國家顧問委員會的前任主席，更有當選為第一任美國教會法社總裁的東方的教會馬龍派傳教士。

跟隨殉道烈士的見證

除了這些活生生的典範之外，前來美國的亞太裔天主教徒也有著非凡的生命見證及殉教的歷史傳承。教會最近冊封了許多亞裔聖人及殉教烈士，但是，亞裔聖人及殉教烈士的總數，足可填滿整篇亞太裔諸聖禱文。

在印度，甘薩羅嘉西亞 (Gonsalo Garcia) 及若望德貝多 (John de Brito) 分別於1629年及1947年封為聖徒，近代，教宗若望保祿二世更在 1995 年替真福 喬瑟夫華士 (Blessed Joseph Vaz) 宣福。

在日本，聖保羅·米奇以及其同伴（包括革拉西亞·霍薩卡瓦、魯第維克·意巴拉奇·麥克·科薩奇，以及塔卡亞馬尤康）的英勇見證，均受到教會的褒揚。

韓國教會也有超過一萬名殉教烈士，1984年教宗若望保祿二世在漢城冊封了103名殉教烈士。在這些聖人當中，較為傑出者有第一位韓裔傳教士聖金大功 (St. Andrew Kim Taegon)、鍾黑善 (Chung Hasang)，以及英勇的長老金秀英 (Kim Hyoim)。

菲律賓的首位殉教烈士San Lorenzo Ruiz de Manila在1987年被冊封為聖徒，傳道員卡倫索 (Pedro Calungsod) 於2000年受到宣福。

在1625年到1886年這段迫害的期間，越南裔天主教徒因基督而死亡的人數估計超過三十萬。1988年6月19日，教宗若望保祿二世冊封其中117位為聖徒，包括聖拉杜 (St. Andrew Dung Lac)、聖甘方濟 (St. Phanxico Xavier Can)、聖典文森 (St. Vincent Diem)、聖田樂保 (St. Phaolo Le Bao Tinh)、聖杜黃卡 (St. Phero Nguyen Khac Tu)，以及一位女聖徒聖譚樂蒂 (St. Agnes Le Thi Thanh)。2000年3月5日，傳道員真福安德魯 (Blessed Andrew) 在羅馬接受教宗若望保祿二世的宣福。

泰國教會的首位殉教神父真福齊般魯 (Blessed Nicholas Bunlert Kitbamrung) 於2000年3月5日受到宣福。

在中國，教宗若望保祿二世在2000年10月1日冊封了120名殉教烈士為聖徒，其中33位是外國傳教士，87位是中國人，其中有張文瀾 (Chan Wen Lan)、裴筱 (Pei Xio)、善大盼 (Zhan Da Pun)、劉瑞廷 (Liu Shui Tin)、曹國應 (Cao Gul Ying)、劉文元 (Liu Wen Yuen)，以及劉漢祖 (Liu Han Zhou)。

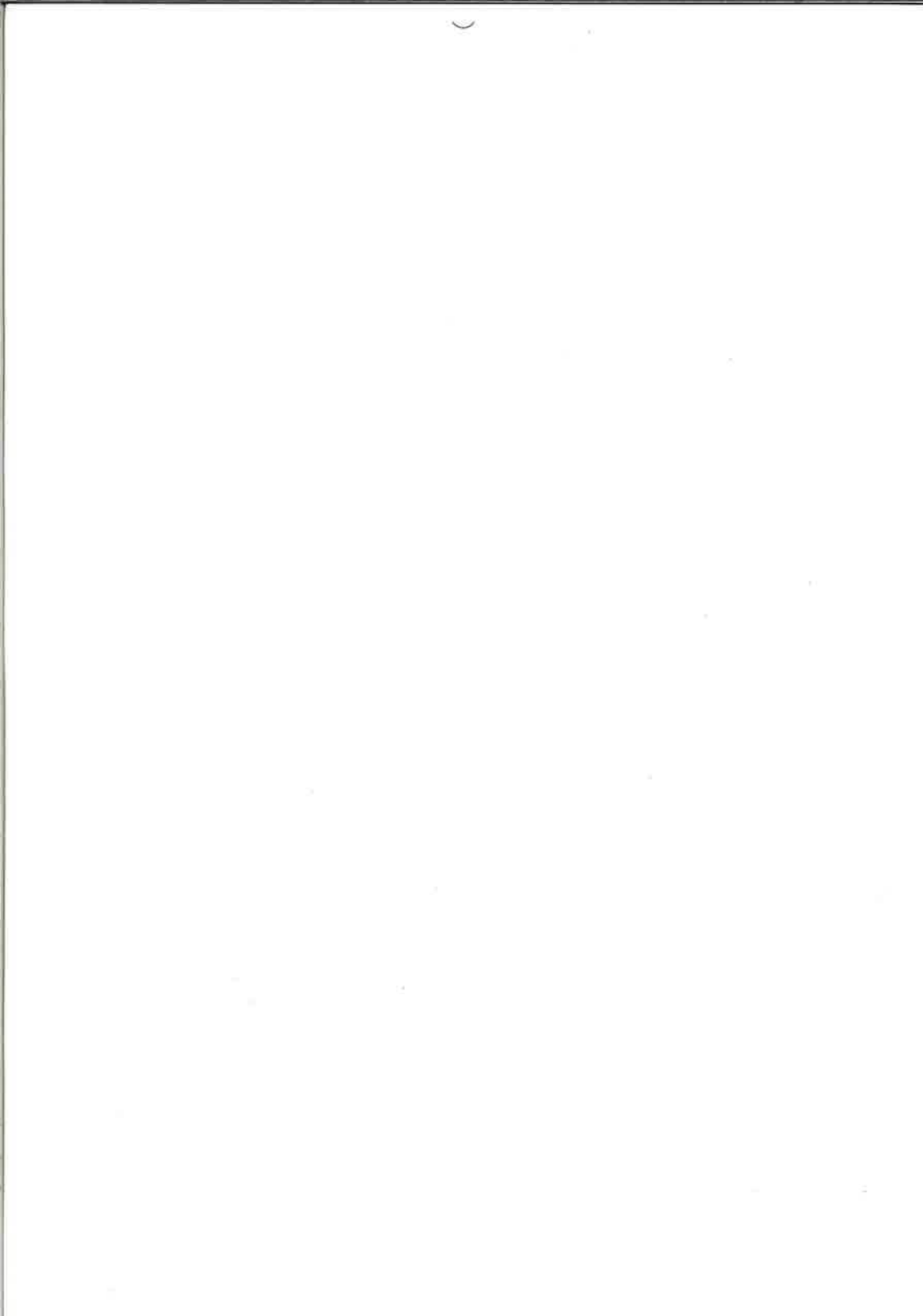
在眾多東方的教會的殉教烈士及聖人中，有生於加利利敘利亞家庭，受到十字架釘刑的真福瑪莉亞，她在1983年受到祈福；真福哈第尼 (Blessed Joseph Kassab Hardini) 於1998年受到宣福。在印度，真福查瓦拉 (Blessed Kuriakose Elias Chavara) 以及真福慕塔胡帕達 (Blessed Alphonsa Muttathupadath) 在1986年受到宣福，而聖瑪瑞安·泰瑞莎 (St. Marian Theresia) 則在2000年4月被冊封為聖徒。

經歷種族歧視

亞太裔身為美國少數民族的悲哀之一，就是偏見與種族歧視，各種種族歧視的法案，有的是針對所有白人以外的族群（其中包括亞太裔），有的則是針對個別亞太族裔。在一九五〇年代以前，所有外國移民都可以歸化為美國公民，唯獨亞洲移民被拒於門外。社會壓力雖是異族通婚的主要障礙，但是許多州仍明令禁止白人與有色人種（包括亞裔）通婚。從1882年一直施行到1943年的排華法案，禁止華裔勞工再進入美國，也不准華裔取得美國公民權。1909年有一條法令拒絕給予五萬名阿拉伯人公民權，只因為他們被視為亞洲人。1907年以前，日籍勞工被帶到美國以取代華籍勞工，直到美日簽署君子協定之後才暫時削減日裔移民；1924年稱為「排日法案」的強生瑞德法案 (Johnson-Reed Act) 更禁止日籍勞工的移民。也許種族歧視中最悲慘的例子是1942年的9066號行政命令，該命令以軍事需要為名，強迫日籍移民移往拘留營，其中三分之二還是主要居住於美國西岸的公民。提到這段歷史，就不能不提到眾多修士的英勇事蹟，像是瑪利諾會的神父及兄弟姊妹，不但伴隨日籍被拘留者前往，並隨他們住在營區。若是沒有這種愛的福音，許多美籍日裔天主教徒可能會覺得遭受遺棄，背離他們的天主教信仰。

儘管法律條文已經有所改變，但可悲的個人或團體的歧視行為卻依然存在。翻遍歷史，不論是生於美國或是後來移民的亞裔，總是被蓋上「永久外來者」的印記，一個異國的種族就像是強加於外在的標籤，在歷史上不是輕描淡寫一筆帶過，便是被完全抹滅。亞太裔對建設美國的貢獻多半受到忽視、不獲承認。最近洛杉磯及底特律攻擊亞裔及其商店的種族事件，就是一個不幸的教訓，提醒我們必須繼續對抗各種形式的種族歧視。

有的亞裔移民族群仍然做著低薪、工時長、環境差、工作條件不公平的勞力工作。為避免這些剝削，有的亞裔企業家在他們自己的族群中做小生意，有的善用政府「積極行動計劃」的幫助，獲得高等教育以及繼續深造的機會。



第三章：分享恩賜 與倡導和諧

美國自建國以來，由於世界各地的聰明才智相繼湧入，文化薈萃。同樣的，美國的天主教會也結合了世界各地的天主教傳統。

1997年主教團移民委員會會議中，首次提到亞太族裔的貢獻，會中陳述：

「我們強烈相信，這是美國天主教會的特殊恩典時刻，身為亞太族裔，我們以敬老尊賢及熱忱的信仰帶來穩固的家庭觀念；貢獻出深植東方亞太文化中的靈性；渴望與天地萬物共享和諧；深入瞭解普世教會的真義，讓我們成為完整的教會。」¹⁸

這個完整的教會為亞太族裔帶來更為豐盛的恩賜：

為耶穌基督作見證，是教會為亞洲人民所提供的最高服務，此乃回應亞洲信眾對「絕對」的深刻渴望，並揭示人性完整發展的真理和價值…[從]耶穌和教會救恩奧秘的普世意義，[教會發現了]耶穌的亞洲面容。¹⁹

亞裔與基督徒就是和諧

和諧是亞太族裔生命及文化的中心，根據亞洲主教會議所述，「和諧是『人類互動中規律現實、福利安康、正義及愛的具體表現… …和諧不只是不起衝突而已… …和諧真正的試煉，在於能夠接納多元與多樣。』」²⁰

一般說來，和諧使家中的幾代成員相結合以造出年輕人的靈性形成。

在文化上，許多亞太社會的傳統藝術連絡了個人行為與社會恩惠。和諧往往也如同深刻的恩惠精神一般，象徵了人類團結乃是源於所有人與生命泉源的天主所共有的關係。

和諧是真實的基督徒與真正的亞裔，和諧從三位一體的和諧關係獲得啟示與力量。亞太族裔的和諧包含三個層面：(1)與一切真和諧的泉源，也就是與自己的神之間的和諧；(2)與眾人的和諧；以及(3)與天地萬物之間的和諧。教宗_翰保祿二世在1981年5月13日的「基督徒生命概念中之必要部分」演講中說：「和諧的目標在於人類的神聖尊嚴，天主的形象；其目的在於瞭解正義即是人類的進步與自由；其基礎在於人類本性的真相，從理性中學習，從聖示中獲得啟發；其動力在於福音戒律與行為規範的愛。」²¹

家庭與教育至為重要

對大多數人來說，家庭是最重要的。亞太文化特別注重個人對家庭的忠誠；亞太家族肯定愛、正直、誠實、節儉及互助這些基本家庭價值；而敬老尊賢、為下一代犧牲，更是亞太族裔最凸顯的特性。和諧非常重要，為了大我的需要，個人必須犧牲小我的利益，所謂的大我可以是國家、社群，或是最重要家庭。

信仰是生命中的重要元素。對亞太裔天主教徒來說，天主教徒身分與家庭及當地社區緊密結合。祖父母及雙親是年輕人福音價值觀的主要導師、信仰的哺育者，傳遞福音的任務始於家庭。

在家庭以外，教育也極受亞太裔的重視。全美國擁有大學以上學位的比例是20%，但38%的亞裔擁有大學以上的學位，印度裔男性學歷在大學以上的比例更高達66%。²²

高深靈性與善功

美籍亞太裔天主教徒及移民，將他們對基督信仰以外的宗教：佛教、

孔教、印度教、伊斯蘭教、耆那教、猶太教、神道教、錫克教、道教、祆教等偉大宗教的經驗、感情，還有神聖的傳統也一起帶入美國。他們對偉大宗教及靈性傳統的體驗，教導他們以更深刻的感受生活，一個通往生命與救贖的神聖全能方式，適應他們需求及賜予生命的靈性。教宗在1998年4月19日曾說：「我們要聽從聖靈對亞洲教會的吩咐，叫他們在印度教、佛教、神道教這些在福音抵達前已在亞洲紮根的思潮中，頌揚基督。」²³



儘管許多來自亞洲的基督教移民，曾在家鄉受過迫害，我們還是要記住，善功已經根植在他們的亞洲靈性傳統中了。他們的經驗顯示了這些宗教及靈性傳統的價值，也顯示了這些價值有待在耶穌基督的聖示中充分實現。

這些基督徒來自小型的傳統社區，權威人士在教會中扮演舉足輕重的角色，神父及修士備受尊敬，而社區的長者往往就是教區的領導者。

教會不光只是公眾進行崇拜的地方，同時也是家人、朋友獲得溫暖及關懷，分享痛苦與喜樂，共享友誼的社群。這些社區活動一年四季讚美教會年的饗宴、聖人的榮耀及普世獻身。受洗、堅振禮、首領聖餐、結婚及葬禮這些聖禮，不單只是宗教的里程碑，同時也是家人及朋友齊聚一堂交流感情的場合。

亞太裔移民從他們的家鄉帶來普世獻身並與教友分享，他們許多人在美國透過向聖母馬利亞及聖人的奉獻，堅定他們的信仰。亞太裔天主教徒對真福聖母馬利亞，有一份特殊的感情，如親生母親及基督之母一般敬愛祂，並為祂舉辦各種充滿活力的慶祝儀式，以彰顯祂的榮耀。全亞洲數以千計的聖母馬利亞聖殿及聖堂，不單只是由天主教的信徒所建，還包括了其他宗教傳統的信徒，像回教在可蘭經中也特別彰顯聖母馬利亞的榮耀。

悠久的信徒帶領傳統

早在第二屆大公會議之前，當亞裔進入他們家鄉的教堂時，就已經深深地了解信徒宣教對教會成長的重要性。亞太地區的天主教會之所以特別強調對所有教友的洗禮召喚，部分原因便是教會近來以宣教為本的歷史。教會領袖將重任放在長老及積極的女教友身上，許多亞太裔天主教徒在移民到這個國家的時候，已經有積極參與教會宣教的經驗了。

韓國天主教獨特的歷史就是一個很好的例子。韓國的天主教始於韓國的孔教學者，他們於1784年造訪中國，在北京接觸了基督教聖經經文之後，成為基督徒。這些韓國信徒堅持他們的信仰，並且與他人分享，到1836年才有正式的傳教士抵達韓國。日本從十六世紀到十九世紀將基督教傳教士拒於門外，這段期間天主教信徒也同樣堅持他們的信仰。

許多亞太裔族群對「傳道員」這個名詞相當熟悉，所謂傳道員就是社群裡有堅定信仰、受過良好天主教信仰基本訓練，並受人尊敬的宗教領袖。他們也會到偏遠的鄉村集合民眾禱告，並教導天主教教義。

在菲律賓某些地方，俗世禮儀宣教士經常在稱為「capillas」的偏遠地區禮拜堂，舉行週末非正式禮儀服務，因為這些地方聖職人員每年僅能造訪數次而已。

信徒在許多亞太地區是傳福音的主力，美國許多亞太裔世俗領袖也傳承了這項傳統。在教區內，他們受到邀請、給予鼓勵、接受培養，幾十年來已經成為積極的教區聖職人員。亞太裔俗世領袖不論是在禮儀、好客、社會服務或是教區領導等俗世聖職各方面，均分享他們的喜樂和恩賜。

聖職人員及修士的貢獻

許多來自亞太地區的神父、修女及修士均在美國教會中擔任聖職。其中許多人不只光為他們自己的種族奉獻，同時也擔任教區的牧者、顧問，或國內天主教學校的老師及校長。在許多案例中，亞太裔神父及修士以他們的母語建立教區教牧計劃。這些計劃中的義工教師通常是來自特別的種族團體，像是蒙族或是會說薩摩亞語的人，而東加的神父、修士及執事與長執，常常在家庭福音計劃中一起合作。



就美國亞太裔社群目前的人數來說，接受神召的數目及比例都很高。雖然美國亞太裔天主教徒人數只佔天主教總人數的2.6%，但是1999年全美接受神父聖職的亞太裔就佔了9%。

東方的教會的傳承

「東方的教會，尤其是中東和印度的東方的教會，值得特別的注意。從宗徒的時代開始，他們已經是寶貴的靈修、禮儀和神學傳承的護守者。他們的傳統和儀式，在許多亞洲國家緊密融入當地的文化，應該得到最高的尊重。」²⁴

雖然有這些亞洲的東方的教會，但是在1966年任命馬龍派及墨爾啟派主教之前，信徒仍隸屬於當地拉丁教會主教團的管轄。主教團後來奉派事奉其他族裔，包括亞美尼亞、迦勒底、敘利亞教會，以及晚近的席馬拉巴教會。

今日美國的東方的教會教區、主教或東方的教會，包括馬龍禮天主教在布魯克林的聖馬龍教區 (Eparchy of St. Maron) 以及洛杉磯的黎巴嫩聖母堂 (Our Lady of Lebanon)；莫爾啟希臘天主教在麻州的紐頓教區 (Eparchy of Newton)；敘利亞天主教在紐澤西紐華克的解厄聖母教區 (Eparchy of Our Lady of Deliverance)；美加數省的亞美尼亞天主教主教區；迦勒底天主教在底特律的使徒聖多默教區 (Eparchy of St. Thomas the Apostle)；以及最近席馬拉巴天主教在芝加哥的聖多默教區 (Eparchy of St. Thomas)。

第四章：建立共享與和諧：挑戰與我的回應

全球正面臨著增長性的種族多元化的現象，如科技的發達對通訊和旅遊的便利的促進、企業的全球化，國際間的移民等正不斷在各大洲發生。

在美國，上個世紀來自亞太地區的移民史無前例的增加，召喚所有天主教徒真正理解一種不同的思考、行事及感受的方式。這些移民的到來—即使是那些帶著時間、才能和寶藏的天賦的人的到來—也造成了挑戰與緊張。而他們帶來的非同一般的天賦促使教會從不同的視角看待自己與世界。亞太族社區表現出對待人我關係、信仰、祈禱和教會的不同方式，。

奠定基礎

面臨向亞太族裔社區傳教和與該社區傳教的挑戰，教會已經從全國、大教區以及教區各階層開始著手。下列為一份簡要的重大措施的大事年表：

- 1975年：東南亞難民安置成為美國主教團移民暨難民服務部(MRS)的首要工作；直到今日，這項難民安置的工作仍在一百多個大教區繼續進行。
- 1982年：為建立良好的溝通與合作管道，美國主教團派遣代表團參加亞洲主教議會聯盟會議，一種一直延續至今的實踐。
- 1989年：主教團移民委員會及國家移民暨難民服務部，召集了大教區的教長及領袖，共商美國亞太裔社區牧養的需求與機會。

- 1990年：美國天主教教育協會召集首屆亞裔社區全國諮詢會。因移民暨難民服務部的移民及難民牧養 (MRS/PCMR) 意識抬頭而造成的參與，促使主教區及全國移民暨難民服務部聘用更多亞太裔員工。
- 1994年：由移民暨難民服務部的移民及難民牧養 (MRS/PCMR) 召集的首次全國亞太裔天主教領袖集會，在舊金山大主教區的門羅帕克舉行。
- 1994年：一個包含亞太裔教士的主教長網絡被建立。
- 1996年：對菲律賓、香港及韓國的首屆亞洲牧者體驗計劃由上述網絡所舉辦。
- 1997年：研究亞太族裔的貢獻、議題、關切問題與共同潮流的國家任務小組由移民委員會所召集。
- 1997年：移民委員會舉辦中國教會座談會，共有來自天主教主教團國家會議（現稱_美國天主教主教會議）16名主教參與盛會。
- 1999年：再次舉辦針對菲律賓、台灣、日本及泰國的第二屆亞洲牧者體驗計劃。
- 1999年：由聖母大學 (University of Notre Dame Institute of Church Life) 主辦亞太議題研討會，共有三名主教參加。
- 1999年：天主教主教團國家會議首領帶領五名主教訪問越南。
- 2000年：亞太領袖積極參與在洛杉磯舉辦的主教大赦年慶典及2000年全國聚會。

許多主教區、辦事處或事工專注于亞太族裔的牧靈關懷，以及協助特定族裔的教會。有的大教區每年為亞太裔舉辦定期聚會，促使所有社區更為團結，並歡慶他們的傳統及文化。此外，部分神學院也就亞太裔現況及靈性生活舉辦研討會。

有的主教建立了華裔、韓裔及越南裔的教區或布道團，如柬埔寨裔、蒙族、高棉裔、寮裔、薩摩亞及東加等少數種族教牧服務的中心已被組織進好幾個大教區中。此外，在全國各地也有多個教牧中心向華裔、日裔、韓裔及越南裔天主教徒提供服務。這些中心不僅提供教義問答、查經、禱告服務以及在語言方面適宜的宗教教材，也成這些社區的成員提供一個體驗他們自己的語言及文化，並肯定其種族的根源的活動地點。對那些努力學習亞洲語言及文化，以使自己成成更好的傳教士的美國神父、修士及長老，我們要特別向他們致敬。

就特定亞太裔團體而言，對教區和當地的創新有效的主動提議有助于結合、支持社區發展，以及與社區本身和其他文化團體的互動。如華裔、韓裔、薩摩亞裔以及東加裔家庭會相約查經；印尼裔、高棉裔、韓裔、寮裔以及越南裔青年參加以自己的語言舉行的教義問答夏令營；華裔、菲律賓裔、韓裔、薩摩亞裔、東加裔以及越南裔更有活潑的音樂事奉和唱詩班。

部分亞太裔團體成功地建立了以形成集體認同感為目標的全國性機構，例如美籍蒙裔天主教全國協會，越南聖職人員、修士暨長老聯盟，美加韓裔神父協會，美籍印度裔天主教協會，以及菲律賓裔全國聖職會。遺憾的是這些機構有時候並存，有時候孤立地存在，與大教區機構或教會中的其他文化種族社群少有聯繫，甚至不相往來。

我們主教團祈禱這份牧函能夠激發各階層的教友，以現有的成就為基礎，進一步強化與當地教會的聯繫。下一節說明一些挑戰並提出建議，讓全國、大教區及教區可以準備回應。

維護家庭健全

家庭。雖然家庭是無價的恩賜，但美國亞太裔在維護傳統家庭健全及家庭價值觀方面，卻面臨重大的困難。例如穩固的婚姻、子女的管教、孝道、敬老、敬祖這些傳統價值，以及強調親族關係，在各文化中均有極大的差異。

對移民來說，適應主流文化向來不是一件簡單的事。因為移民對家庭造成極大的負擔，許多亞太裔移民在適應新生活的改變及需要的同時，卻犧牲了傳統的家庭功能。隨著父母親發現難以兼顧生計與陪伴家人的同時，破碎家庭、幫派、青少年懷孕、出走、濫用毒品、自殺等事件不斷增加。反觀在他們的祖國，妻子和母親多半留在家中照顧家庭，但是在美國，她們卻必須為了經濟問題而投入勞力市場。提供健康，照顧和支持的大家庭體系的社會環境，完全失去了。移民使他們從其大家庭中分離出來而完全陷於孤立無援。

在亞太文化中，傳統男女的角色分明，但在美國社會中，角色卻相當不同，特別是在子女的管教、金錢管理、性別關係以及長幼關係方面。在面臨必然的改變時，緊張對立及其他問題往往在亞太裔家庭中出現。

家庭的經濟壓力使得年輕夫婦必須長時間工作，所以亞太裔父母通常將子女交給保姆或是年長的雙親照顧，但是傳播信仰卻不是保姆的工作。此外，即使祖父母要教導孫輩信仰或傳統價值，也無能為力，主要乃是因應語言的限制，或缺乏宗教環境的緣故。下一代很經常地暴露於俗世社會中，信仰的形成如果不是完全忽略的話，也是完全受制於環境。透過家庭充實計劃，大教區及教區應該刻意邀請亞太裔父母，協助他們成為發展家庭信仰生活的有效管道。

青年。亞太裔第二代以後的年輕人，不只在成長的痛苦中掙扎，同時也在父母的文化價值與美國文化價值的衝突間掙扎。他們一方面在家

中體驗著以家庭為先，家庭成員互相幫助，人際關係及家庭和諧的重要性被強調的生活，但是，在家庭之外，他們卻經歷著強調不同的價值觀，個性、獨立及競爭的生活。陷於這兩種矛盾中，許多亞太裔青年遭遇上隨著兩代之間的鴻溝擴大而日益嚴重的自我認同的危機。

在亞太裔青年的心中，他們渴望_得 其他在美國出生的同儕一般，因此，他們像其他移民到美國的青年一樣，傾向於拒絕家庭的傳統價值，開始堅持自我主張。那些在放學後沒有人指引或是督導的青少年，通常將所有時間都花在同儕身上，有時候甚至誤入歧途。我們應該教導這些青少年亞太地區的歷史、文化、價值觀、故事寓言，讓他們能夠欣賞自己的文化遺產。在了解亞太人民帶來的恩賜及所面臨挑戰的同時，教區及大教區在教學資料中可以利用故事、寓言、亞太傳統的象徵、信仰練習等啟發式教學方法。

單身的亞太裔青年往往是獨自摸索自己在社會或教會中的定位，他們需要有人指引他們渡過文化調適、轉換職業、洞察聖召以及其他青年人要面臨的重要決定的艱困時期。教會應該鼓勵他們參加青年或青少年團契及領導計劃，積極參與計劃活動的組織。更重要的是，如教宗若望保祿二世所述：

青年人面臨著的許多複雜的問題，促使教會必須提醒青年對社會與教會的未來的責任，在他們的走的每一腳步給予鼓勵並支持，以確使他們已準備好擔負這個責任……。在青年的信仰培育工作上，應該體認他們不只是教會牧靈關懷的對象，而且也是「教會各種愛與服務的使徒工作中的行動者與同工」。²⁵

長者。長雙親經歷的是不同性質的認同危機。在他們的本國中，他們原是權威的象徵，但是到了美國之後，卻必須完全依賴子女的照顧，這與故鄉對長者的傳統權威正好痛苦地形成對照。因此甚至無法與孫

輩們溝通，年長者常常吞咽著孤獨寂寞。如果沒有參加長者中心活動的話，大部分時間就只是局限在家的範圍中，無法明確表達他們的需
求，社交，也感受不到家庭的歸屬感。教區被鼓勵去發展以更細膩的方式幫助年長移民，並提供社會及靈性的滋養的家庭福音。

渴望天主教教育

前面曾經提過，許多亞太移民不論是否為天主教徒，在家鄉都接觸過天主教教育，也希望子女能夠接受相同的教育。天主教學校應該更為開放，廣邀所有學童就讀，特別是那些有其他宗教傳統，但可能在家鄉唸過天主教學校的學童。如此便能延續教育及社會服務機制的悠久傳統，也是傳福音的有效管道。

此外，子女就讀公立學校的家庭，也希望孩子能夠繼續接受宗教教育。我們應該發展創新的選擇，讓公立學校的天主教徒學童有機會學習、發揚其信仰。

此外，天主教學校也因為紮實的教育及訓導而富有吸引力。許多亞太裔父母也希望把孩子送到美國的天主教學校就讀，但是這些學校學費非常昂貴，尤其兩個孩子以上的年輕父母，更是無力負擔。為此，有的天主教學校開始提供獎學金，以改善這個問題。

與宗教、文化及貧窮間的三向對話

自第二屆大公會議以來，我們的定期在亞洲主教會議聯盟聚會的亞洲地區的主教弟兄們，發展出強調與其他宗教、文化，及貧窮之間的三向對話的牧靈方式。這種對話因其在美國教會各階層中獲得豐碩的成果，也可被探討。

與其他宗教間的對話。正如之前的其他移民，亞太裔也希望能夠與美國人民一起成為信仰路途上的同伴，而瞭解亞太族裔的要素便是與其

他宗教的對話。理解亞裔社群的關鍵是與其他宗教的對話。這意味著認識其他宗教的精神與理論的關鍵思想，特別是佛教、孔教、伊斯蘭教、道教以及一些原住民宗教。正如教宗所指出，要展開對話，必須體認到許多最重要的宗教價值觀，例如伊斯蘭教的核心是神的旨意；在印度教，是實行冥想、沉思、摒棄個人意志與暴力；在佛教，是超脫與慈悲；在孔教是孝道與仁愛；在道教是簡樸與謙卑；在其他傳統宗教，則是尊崇耐心。²⁶ 最深刻的宗教對話總是救贖的對話，因為宗教就在於探索、分類、深入瞭解神與人之間長久以來的對話象徵。這樣的對話將會為亞太裔美國人帶來真正的外來宗教本土化的神學、禮拜儀式與靈性，實踐及宣告基督的佳音。

與文化間的對話。長久以來，天主教與基督教在亞太人民眼中，等於「西方」的代名詞。儘管天主教教會在當地已有百年歷史，還有使徒不斷的努力，但是在許多地方民眾仍然認為教會是外來勢力，往往將之與殖民政權聯想在一起。教宗若望保祿二世說過：

要檢驗是否真正「外來宗教本土化」，在於民眾是否對他們的基督信仰更堅定，其原因是因為他們能夠以自己的文化的視點來看待該信仰……[再者，]透過本地化，教會所象徵的意義更為具體易懂，也成_更有效的傳道工具……。今天，就人種、宗教、文化如此多元化的亞洲，外來宗教本土化具有急迫性。²⁷

耶穌將救贖帶給各文化及各語言的人民。天主教教會本質上是普世的並將天主的福音帶給萬民。對十九世紀前後抵達美國的亞太裔移民，包括移民，吸收美國文化才是受鼓勵的，也才是得到社會及教會的接納的標準。就亞洲移民的這一歷史背景來說，教會的外來宗教本土化更是具有深遠的意義。在外來宗教本土化方面，與各族裔的文化和社會生活發生聯繫，對教會來說可能一直都是最大的挑戰。這個挑戰出現在各個層面，特別是在教區和社區，在這些不同文化背景的人互相接觸的地方。

教宗指出，「世界的救主誕生在亞洲，但是大多數的亞洲人_到今天才開始認識祂，個中原因確是個不解之謎。」²⁸ 教宗希望，在第一個千禧年，教會在歐洲及西方國家 穩固地建立，第二個千禧年在拉丁美洲及非洲開花結果，在第三個千禧年，教會能夠在亞洲獲得完成。

在此同時，亞太地區人民必須透過正宗的聖經及教會神學，以實踐教義，不可湮沒於尚待進一步口傳的流行善功中。「天主教生命中一個富有生命力的層面，在于基督徒社區中秉持熱情及純潔的意圖，以追尋天主及宗教生活的表現.....。這是富足但卻脆弱 的現實，其中信仰的基礎可能需要滌罪及鞏固。」²⁹ 另外，在家鄉的壓迫或孤立的情況有時妨礙第二屆大公會議的教誨、教會的權威教誨，或是自大公會議以來的聖禮。但是亞太裔天主教徒的忠誠及奉獻的性格特點，對他們的更地道的天主教信念和憐憫的形成，在未來北美教會中將會扮演更重要的角色方面，更具有本質性意義。對信仰的外來宗教本土化的教義問答，其責任是「認識到福音中的文化層面，一方面肯定該文化不是來自於人類文化的『腐質土』，另一方面也體認福音不可能孤立於數百年來的文化，福音正是首先通過文化本身被植入和獲得表達的。」³⁰

與窮人之間的對話。與亞太族裔對話的架構，源於其祖國的現實。儘管許多人仍有一個迷執，以美籍亞裔為「模範少數族群」，其實，許多亞裔美國人生活窮困需要幫助。在最窮困的亞太裔家庭中，有的是以難民身分進入一個與他們的離開了的社會很不同，又不得不去應付其挑戰的 社會；那些搭鐵殼船非法入境的移民，往往淪落在血汗工廠或從事非法活動，生活環境極其悲慘；也有許多人因為工作而居無定所、離開家人，例如船員、流動勞工，或是馬戲團工人這類工作。許多人不但被剝削，人權也受到侵犯。但是教宗若望保祿二世的一席話，為他們帶來了希望，他說：「教會總是保衛世界上那些受威脅鄙視、人權受侵犯的窮人的福音。」³²

文化交流

學習文化交流有雙重重要的意義，因為不僅對各布道機構更有效地工作是需要的，也可增進教區中不同種族及文化社群對自身的瞭解。有時候大家會因為美國是個多元文化的社會，而誤以為人人都懂得文化交流。

文化間的基本交流之所以具挑戰性，不只是因為語言的不同，更重要地，是因為表達模式的文化差異。特別是美國文化對個體及自我表達的權利的重視，往往與亞太家庭的傳統價值觀相衝突。下面提到的例子顯示出對移民和美國本土出生的人都有必要的文化交流教育。面對衝突情況時，亞太裔往往沉默以對，因為沉默是亞太文化中的和諧典範。亞太人民習慣將問題、麻煩留給自己，只提出非問不可的問題，因此外界看不到他們奮鬥的全貌。同工無法理解這種深沉的沉默，不懂亞太族裔為什麼不把困難抱怨說出來。即使在牧者幫助亞太人民表達本身需求之際，都必須瞭解尊重亞洲自古以來的文化特性。

此外，亞太裔素有好客的文化傳統，人與人之間的關係對人類互動與溝通非常重要。人際關係是重點，因此教區與亞太裔之間必須建立人際的聯繫，讓亞太裔移民透過這些關係進入教區生活中。教區可以為地方領袖及信眾提供多元性和跨文化交流的訓練，培養他們對更有效地發揚好客與人際互動精神的意識與溝通技巧。

強化領導以促進團結

聖職人員及修士。在美國傳教的亞太裔聖職人員、修士及修女，大多數是在祖國接受過訓練，有的只是受家鄉大教區或宗教會眾派遣到美國接受短期任務。他們傳福音的基本取向可能與美國的不同，反映出天主教社群中，對於神父的角色、長老的角色（特別是女性的角色）、美國教區的結構及管理工作、祈禱儀式，以及宗教組織，各有不同的瞭解。有的移民神父及修士難以適應新環境，與家鄉大教區的聯繫甚

至多過與美國大教區的聯繫，他們與來自家鄉的神父關係密切，勝過新大陸的神父及修士。適應新地方及職務需要時間及平衡的方式，大教區可以透過確實的接待、介紹及後續的支援項目幫助他們。

許多亞太裔神父及修士，在美國的職務中悄然體驗過深深的無力感，有的則表示過一種孤立，缺乏大教區支持的感覺。為解決這個問題，已成立了幾個亞太裔神父及修士協會，並定期聚會，這些組織有助於提高士氣，加強傳教士的靈性，把他們的團契引進美國牧靈取向。

信徒。「所有的信徒都是傳教士；他們傳教事工的舞臺是政治、經濟、工業、教育、媒體、科學、科技、藝術和運動等廣大而複雜的世界。在許多亞洲國家中，俗家信徒已經成為接觸到聖職人員和修會會士可能永遠接觸不到的亞洲同伴的，真正的傳教士。」³³ 在教會的共同使命中，俗家信徒的廣大潛力與魅力是怎麼說也不過分的。在各地天主教的指引下，種族社群中宣教的責任最終仍在於社群本身。透過相互合作，亞太族裔能夠為青年提供宗教教育、照顧長者、打開文化與宗教間對話的大門、照顧窮困的人。亞太裔天主教徒已經成熟，不僅只是教會牧靈關懷的對象，更成長茁壯為耶穌基督使徒使命中共同的代理人及同工。教區及大教區應該將亞太族裔視為基督中的兄弟姐妹、對美國教會作貢獻的重要資源，在緊密的家庭關係、社區、好客、外來宗教本土化、禮儀、長執、附設機構、靈性及各層次的牧者合作方面，亞太裔還有許多可以貢獻。

架構。每個移民團體都希望維護自己的團體，對亞太族裔來說，這一點更是特別重要。在二十世紀初，主教團建立了個人教區，廿世紀後半更建立了許多其他的架構。現在有多元種族文化教區、牧靈關懷中心、種族聯絡及諮詢、傳教區，以及聖堂，有時候並提供舉行聖禮的場所或活動。在語言資源有限或分散的小社區中，牧靈關懷中心或是巡迴教誨師可以為信眾帶來歸屬感。另一方面，必須兼顧族群安全感與作為一位與天主教主教有緊密聯繫的地方教會的天主教徒的體驗的需求。

團結。主要的挑戰便是克服不同的國籍區分，建立一種具有凝聚和團結力量的亞太裔美國統一體。亞太團體對本身及其他種族團體，也有歧視與偏見，我們應該鼓勵亞太族裔改變對昔日國內外敵人的仇視態度，萬民應傾聽天主對心靈改變的呼召。

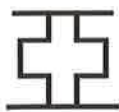
教會的回應

今天，美國許多主教對亞太裔天主教兄弟姊妹的存在和貢獻愈來愈重視、關懷；並繼續全力支持亞太族裔的成長與茁壯，主教團提出下列幾點策略行動方針：

- 大教區及教區應盡全力歡迎亞太人民，向他們傳佈福音，與他們分享耶穌基督的佳音及天主教信仰。
- 在大教區及教區中，鼓勵亞太族裔積極成為關心者、家庭傳播福者、倡導神父及修士聖召者、傳播宗教，並為傳福音的工作貢獻經歷、理想及洞察力的人，「不只運用俗世的智慧和效率，更因基督的真理而加倍堅定共心志。」³⁴
- 亞太裔天主教領袖推動亞太裔牧靈機構的潛力，為美國聖職人員、修士及長執提供持續的教育；研究開設呈現亞太視角的聖禮神學課程、介紹活動、教義問答教材、語言及文化交流技巧的訓練等。
- 亞太裔天主教領袖應提倡亞太族裔與組織的聯盟，建立團結的網絡。此外，建立同種同文的架構雖然有所助益，另方面也要兼顧與當地多元種族教會和其他族裔的交流，特別是與當地天主教的聯繫。如此，才能兼顧多元與統一，雙邊的優點彼此互補。
- 亞太裔教會領袖與美國天主教主教團，共同為亞太裔天主教徒尋求建立適當的全國性架構，在第三大禧年與美國天主教主教團正式聯繫，積極配合。

- 主教區及教區藉由牧者、神學院學生、地方領袖及員工與亞太社區間的文化交流，在亞太族裔中推動宗教、文化、貧窮的三向對話，鼓勵基督教及其他信仰禱告服務與各種節慶輪流在不同宗教的禮拜場所舉辦；鼓勵社會行動處提倡移民、難民的尊嚴與人權；解決教會及社會上各種形式的種族偏見及歧視。
- 主教區及教區在適合情況下，發展流動福音服務，以造福偏遠的亞太裔天主教社群。
- 主教團將繼續與亞洲主教會議聯盟以及大洋洲天主教主教團會議聯盟就下列重點維持有系統的溝通：
(a) 亞太背景中的神學發展 (b) 宣教交換政策發展 (c) 支援天主教亞洲真理電台的傳福音工作 (Radio Veritas-Asia為一家位於菲律賓奎松市向全亞洲廣播的天主教電台)

第五章：總結



太社群對被召向天父之家而感到歡欣鼓舞。如同美國教會主教團所說，我們歡呼亞太族裔的加入。「願天主保佑亞洲的人民，他們的多元性是那_的豐富，卻一致渴求生命中的和平與圓滿。」³⁵

亞太族裔通過追隨基督，成為真實的基督徒和真正的亞裔，而給我們帶來對成為真正的天主教徒意味著什麼這一點的更深刻的理解。他們把和諧的真義，與亞太文化、其他宗教和貧窮之間對話的必要性，重新看待對家庭忠誠的意義，多元文化與多元的天主教教會的社區之間的統一，以及天主所創造的萬物中緊密的關係教給美國教會。

身為教會的主教團，我們認識到所有亞太族裔的貢獻，特別是在大教區及教區協助祭司師們的眾多創新提議。「他們信德活潑，充滿著唯有愛能夠產生的希望與生命力。」



我們希望在這第三千禧年，在普世教會的渴望以及教宗的遠見之下，能夠具體加強與美國此地和在他們的祖國的亞太族裔的聯繫，讓亞太族裔的聲音在我們的教會以及所有教會中傳播。

我們為教會能夠成為真正和諧與統一的神聖的誓言，一個完全的一體的教會而禱告。

註解

- 1 1999年教宗若望保祿二世 <教會在亞洲> 第24節 [*The Church in Asia (Ecclesia in Asia)*]
- 2 <教會在亞洲> 第1節 [*Ecclesia in Asia*]
- 3 萬民福音部為1998年亞洲主教團特別會議所編纂的 <亞洲教會已準備好面對第三千禧年的挑戰> [*The Churches of Asia Ready for the Challenges of the Third Christian Millennium*], 其中註明瞭亞洲大陸的51個國家, 請參考附錄四所列名單。
- 4 <教會在亞洲> 第1節 [*Ecclesia in Asia*]
- 5 普世及宗教事務主教團委員會的亞譚·阿敘揚神父 (Rev. Fr. Arten Ashjian) 所著《亞美尼亞東正教會》[*The Armenian Orthodox Church*], 以及塔福特神父 (ed. Robert F. Taft, SJ) 所著<美國東方東正教會>第3節 [*The Oriental Orthodox Churches in the United States*] (華盛頓特區, 美國天主教會議, 1986年)
- 6 大洋洲主教團特別會議工作文件, <耶穌基督與大洋洲人民: 行走祂的路, 說出祂的真理, 活出祂的生命>第五、六節 [*Jesus Christ and the Peoples of Oceania: Walking His Way, Telling His Truth, and Living His Life (Instrumentum Laboris)*] (梵蒂岡市, 梵蒂岡出版社, 1998年)
- 7 馬理亞納群島主要原住民為查莫洛人, 「關島人」這個名詞雖然指的是來自關島的人, 但並不表示任何特定文化人種。
- 8 美國天主教主教團, <歡迎我們之中的陌生人: 多元中的統一>第4節 [*Welcoming the Stranger Among Us: Unity in Diversity*] (華盛頓特區, 美國天主教會議, 2000年)
- 9 美國人口普查局提及亞裔時, 將之稱為「任何以遠東、東南亞及印度次大陸, 或太平洋島嶼為根源者」。美國移民局及國務院又再附加包括伊朗、以色列、黎巴嫩、沙地阿拉伯及土耳其這些西亞 (或稱中東) 國家。
- 10 2000年的人口普查, 亞裔共計有11,898,828人, 包括來自東亞、南亞及東南亞的亞裔, 以及混血亞裔, 而中東人則歸類為白種人。
- 11 李莎朗 (Sharon M. Lee), <亞裔美國人: 多元與成長> [*Asian Americans: Diverse and Growing*] 人口通報, (1998年6月) 第53輯2號
- 12 教宗若望保祿二世, <教會在美洲>第17節 [*The Church in America (Ecclesia in America)*] (華盛頓特區, 美國天主教會議, 1999年)
- 13 維提斯達 包帝斯塔 (Veltisazar Bautista), <1763年至今的菲律賓裔美國人: 他們的歷史、文化及傳統> [*The Filipino Americans from 1763 to the Present: Their History, Culture, and Traditions*] (梵蒂岡, 洛錫安, 書屋出版社 [Bookhaus Publishers], 1998年)
- 14 查爾斯·唐納文神父 (Charles A. Donovan, CSP), <自1903年以來保錄教會對舊金山華裔的使命> [*The Paulist Mission to the Chinese in San Francisco since 1903*], (2000年冬) 美國天主教歷史學家篇18:1:126
- 15 費歐倫查主教 (Bishop Joseph A. Fiorenza), <全球縮圖>, (1999年11月20日) 美國篇181:16:6-9.

- 16 2000年宗座年鑑 [Annuario Pontificio 2000]
- 17 <教會在亞洲>第37節 [Ecclesia in Asia]
- 18 天主教主教團國家會議移民委員會，〈貢獻、關心與爭議：從國家會議看亞太族裔的共同議題〉第2節 [Contributions, Concerns and Issues: Common Themes of the Asian Pacific Communities from the National Consultations] (1997年2月-7月)
- 19 <教會在亞洲>第20節 [Ecclesia in Asia]
- 20 亞洲主教會議聯盟 (FABC) 宗教間事務主教研究所1991年到1996年間，主辦了一系列與其他宗教信徒的對話，本段摘錄自該系列研討會中的文件彙編，愛勒神父 (Franz-Josef Eilers, SVD, ed.) 的〈為亞洲萬民：1992-1996亞洲主教會議聯盟文件〉[For All the Peoples of Asia: Federation of Asian Bishops' Conferences Documents from 1992 to 1996] 第2輯第278節，(菲律賓馬尼拉，卡拉丹出版社 [Claretian Publications]，1997年)
- 21 同上第227節
- 22 人口普查局，〈我們是亞裔美國人〉[We Are the American Asians] (1993年9月)
- 23 1998年4月19日教宗若望保祿二世在亞洲主教會議開幕彌撒中的講道詞
- 24 <教會在亞洲>第27節 [Ecclesia in Asia]
- 25 同上，第47節
- 26 亞洲主教團特別會議工作文件第33節 [Instrumentum Laboris]。此外，也曾在由曼南帕拉波大主教 (Archbishop Thomas Menampampel, SDB) 協助，由單國璽樞機主教 (Cardinal Paul Shan, SJ) 所提出的 *Relatio ante Disceptationem* 這份報告書中，〈聖靈在亞洲的工作〉[The Spirit of God at Work in Asia] 章節內重複提及。
- 27 <教會在亞洲>第22、21節 [Ecclesia in Asia]
- 28 同上第2節
- 29 聖職部，〈口傳教理總覽〉第195節 [General Directory for Catechesis] (華盛頓特區，美國天主教會議，1997年)
- 30 I 同上，第203節
- 31 這裡指的是，某些移民不需要任何幫助便成功適應美國生活的神話。
- 32 J 教宗若望保祿二世，〈生命的福音〉[The Gospel of Life (Evangelium Vitae)] 第5節(華盛頓特區，美國天主教會議，1995年)
- 33 <教會在亞洲>第45節 [Ecclesia in Asia]
- 34 同上
- 35 同上，第50節
- 36 同上。

參考書目

- 亞譚·阿敘揚神父 (Ashjian, Rev. Fr. Arten), 普世及宗教間事務主教團委員會, 亞美尼亞東方東正教教會 (The Armenian Orthodox Church); 塔福特編輯 (Ed. Robert F. Taft, SJ.), 美國東方東正教教會 (The Oriental Orthodox Churches in the United States), 華盛頓特區, 美國天主教會議, 1986年
- 維提斯達·包帝斯塔 (Veltisezar Bautista), 1763年至今的菲律賓裔美國人: 他們的歷史、文化及傳統 (The Filipino Americans from 1763 to the Present: Their History, Culture, and Traditions), 梵蒂岡中洛錫安, 書屋出版社 (Bookhaus Publishers), 1999年
- 傑佛瑞·伯恩斯 (Burns, Jeffrey M.)、艾倫·史卡萊特 (Ellen Skerrett)、喬瑟夫·懷特神父 (Joseph M. White, eds) 保持信仰: 歐洲及亞洲天主教移民 (Keeping Faith: European and Asian Catholic Immigrants), 紐約州馬利諾, 奧比思, 2000年
- 天主教主教團國家會議移民委員會 (Committee on Migration, NCCB), "貢獻、關心與爭議: 從國家諮詢會3看亞太族裔的共同議題 (Contributions, Concerns and Issues: Common Themes of the Asian Pacific Communities from the National Consultations), 1997年2月-7月
- 天主教主教團國家會議神父生活及事奉委員會, 減少神父牧靈關懷影響之研究 (The Study of the Impact of Fewer Priests on the Pastoral Ministry), 2000年6月15日
- 天主教主教團國家會議東方及拉丁天主教教會委員會 (Committee on the Relationship Between Eastern and Latin Catholic Churches, NCCB), 美國東方天主教會 (Eastern Catholics in the United States of America), 華盛頓特區, 美國天主教會議, 1999年
- 聖職部 (Congregation for the Clergy), 教義問答總覽 (General Directory for Catechesis), 華盛頓特區, 美國天主教會議, 1997年
- 萬民福音部 (Congregation for the Evangelization of Peoples), 亞洲教會已準備好面對第三千禧年的挑戰 (The Churches of Asia Ready for the Challenges of the Third Christian Millennium), 1998年
- 查爾斯·唐納文 (Donovan, Charles A., CSP) U.S. Catholic Historian 18:1 (Winter 2000) 自1903年以來保錄教會對舊金山華裔的使命, 2000年冬, 美國天主教歷史學家篇 18:1 (The Paulist Mission to the Chinese in San Francisco since 1903)
- 愛勒 (Eilers, Franz-Josef, SVD, ed) 編輯 為亞洲萬民: 1992-1996亞洲主教會議聯盟文件 (For All the Peoples of Asia: Federation of Asian Bishops' Conferences Documents from 1992 to 1996. Vol. 2) 第二輯, 菲律賓馬尼拉, 卡拉丹出版社 (Claretian Publications), 1997年
- 詹姆士·傅塞特 (Fawcett, James T.)、班傑明·卡利諾 (Benjamin V. Carino)、佛列德·亞諾 (Fred Arnold), 亞太人民移民至美國 (Asia-Pacific Immigration to the United States), 檀香山, 人口研究所東西文化中心 (East-West Center Population Institute.), 1985年

詹姆士·傅塞特 (Fawcett, James T.)、班傑明·卡利諾 (Benjamin V. Carino)，太平洋橋樑：來自亞太地區的新移民 (Pacific Bridges: The New Immigration from Asia and the Pacific Islands)，紐約市史坦登島，移民研究中心 (Center for Migration Studies) 及人口研究所東西方文化中心 (East-West Center Population Institute)，1987年

費歐倫查 (Fiorenza, Joseph A)，America 181:16 全球縮圖，美國篇181:16 (A Global Microcosm.)，1999年11月20日

教宗若望保祿二世，Post-synodal apostolic exhortation 主教會議後的宗座勸諭〈教會在美洲〉(The Church in America (Ecclesia in America))，華盛頓特區，美國天主教會，1999年

教宗若望保祿二世，Post-synodal apostolic exhortation 主教會議後的宗座勸諭 教會在亞洲 (The Church in Asia (Ecclesia in Asia))，1999年

教宗若望保祿二世，Post-synodal apostolic exhortation 主教會議後的宗座勸諭〈教會在亞洲〉(The Church in Asia (Ecclesia in Asia))，1999年

Karnow, Stanley, and Nancy Yoshihara，轉變中的亞裔美國人 (Asian Americans in Transition)，紐約，亞洲協會 (The Asia Society)，1992年

李莎朗 (Lee, Sharon M.) 亞裔美國人：多元與成長 人口通報 53:2 (Asian Americans: Diverse and Growing.)，*Population Bulletin* 53:2，1998年6月

國家天主教教育委員會 (National Catholic Educational Association)，天主教對亞裔信眾的回應 (A Catholic Response to the Asian Presence)，華盛頓特區，國家天主教教育委員會，1990年

王保羅 (Ong, Paul)，轉化種族關係 (Transforming Race Relations)，洛杉磯，美籍亞太裔公共政策研究所 (Asian Pacific American Public Policy Institute) 及美國加州州立大學亞美研究中心 (UCLA Asian American Studies Center)，2000年

朗諾·羅柏生 Roberson, Ronald, CSP)，東方的天主教會概述，第六版 (Eastern Churches: A Brief Survey. 6th ed)，芝加哥，羅約拉通訊社 (Loyola Press)，1999年

羅柏·雪瑞特 (Schreiter, Robert, CPPS)，〈融合多種文化教會的事奉〉原本 (Ministry for the Multicultural Church. Origins)，1999年5月20日

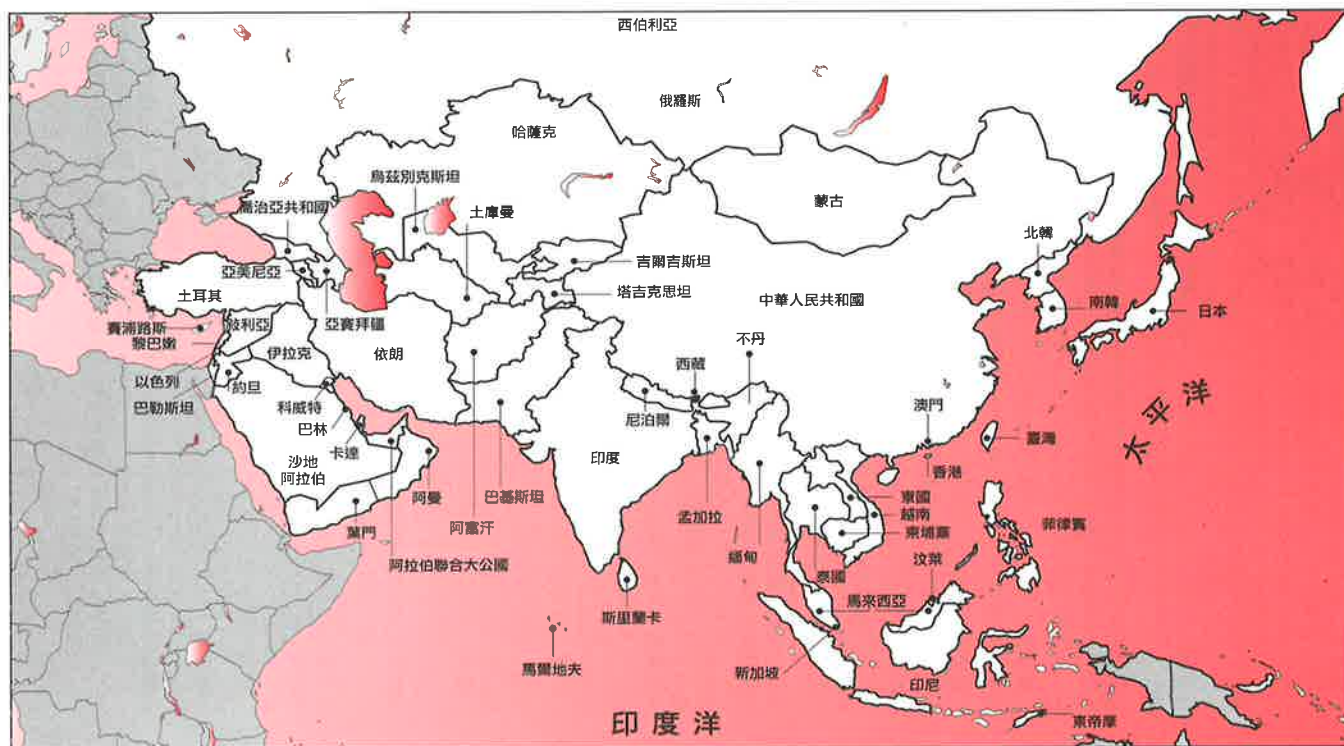
大洋洲主教團特別會議 (Synod of Bishops, Special Assembly for Oceania)，耶穌基督與大洋洲人民：行走祂的路，說出祂的真理，活出祂的生命 (工作文件) (Jesus Christ and the Peoples of Oceania: Walking His Way, Telling His Truth, and Living His Life (Instrumentum Laboris))，梵蒂岡市，梵蒂岡出版社 (Libreria Editrice Vaticana)，1998年

塔卡其·羅納德 (Takaki, Ronald T.)，一面不同的鏡子：融合多元種族文化的美國歷史 (A Different Mirror: A History of Multicultural America)，波士頓，麗特布朗公司 (Little, Brown & Company)，1994年

塔卡其·羅納德 (Takaki, Ronald T.)，來自他岸的陌生人，亞裔美國人的歷史，舊金山，後灣圖書 (Back Bay Books (Strangers from a Different Shore: A History of Asian Americans))，1998年，亞裔美國人的歷史，舊金山，後灣圖書 (Back Bay Books)，1998年

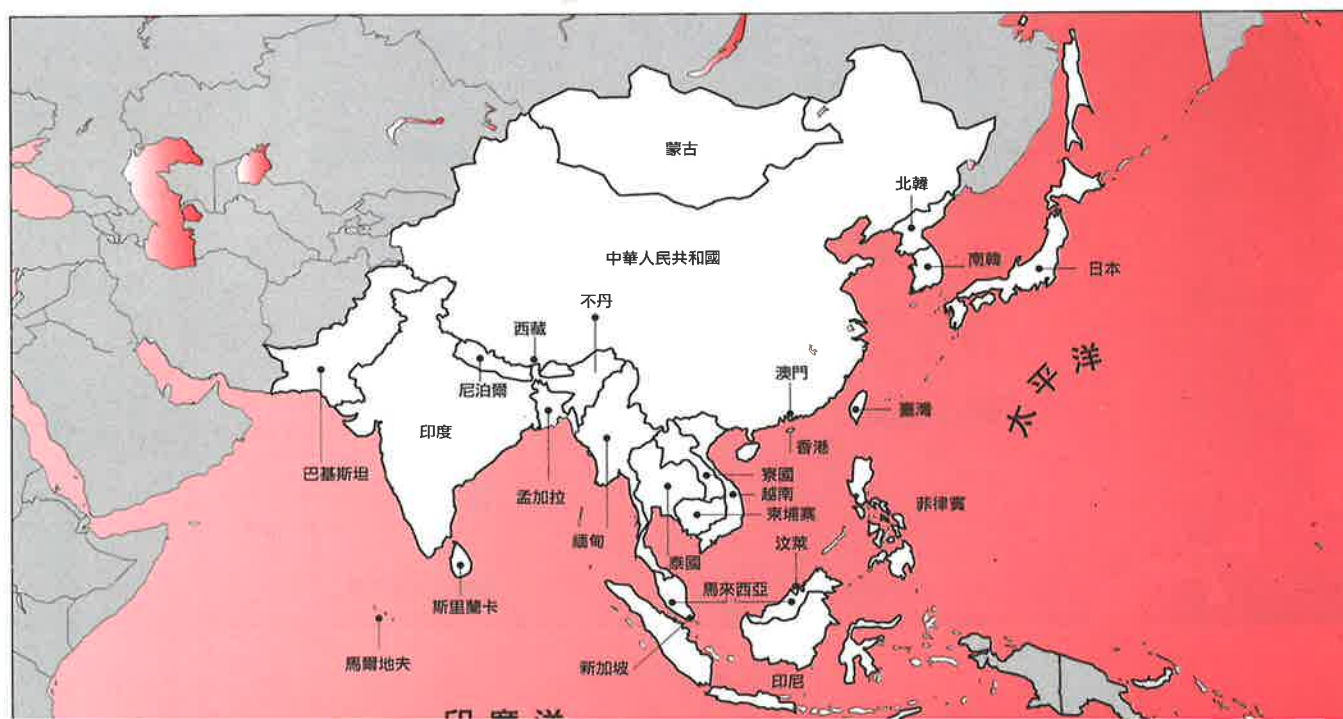
附錄一

亞洲大陸地圖



附錄二

南亞、東南亞及東亞地圖



附錄三

太平洋各國地圖



附錄四

亞洲國家及地區

(東亞、東南亞、南亞、中亞及近東 [或稱中東])

- | | |
|------------|--------------|
| 1. 阿富汗 | 33. 阿曼 |
| 2. 亞美尼亞 | 34. 巴基斯坦 |
| 3. 亞賽拜疆 | 35. 巴勒斯坦* |
| 4. 巴林 | 36. 菲律賓 |
| 5. 孟加拉 | 37. 卡達 |
| 6. 不丹 | 38. 沙地阿拉伯 |
| 7. 汶萊 | 39. 西伯利亞 |
| 8. 柬埔寨 | 40. 新加坡 |
| 9. 中華人民共和國 | 41. 南韓 |
| 10. 賽浦路斯 | 42. 斯里蘭卡 |
| 11. 東帝摩 | 43. 敘利亞 |
| 12. 喬治亞共和國 | 44. 臺灣 |
| 13. 香港 | 45. 塔吉克思坦 |
| 14. 印度 | 46. 泰國 |
| 15. 印尼 | 47. 西藏* |
| 16. 依朗 | 48. 土耳其 |
| 17. 伊拉克 | 49. 土庫曼 |
| 18. 以色列 | 50. 阿拉伯聯合大公國 |
| 19. 日本 | 51. 烏茲別克斯坦 |
| 20. 約旦 | 52. 越南 |
| 21. 哈薩克 | 53. 葉門 |
| 22. 科威特 | |
| 23. 吉爾吉斯坦 | |
| 24. 寮國 | |
| 25. 黎巴嫩 | |
| 26. 澳門 | |
| 27. 馬來西亞 | |
| 28. 馬爾地夫 | |
| 29. 蒙古 | |
| 30. 緬甸 | |
| 31. 尼泊爾 | |
| 32. 北韓 | |

資料來源：萬民福音部，〈亞洲教會已準備好面對第三千禧年的挑戰〉 [The Churches of Asia Ready for the Challenges of the Third Christian Millennium]，1998年

* 巴勒斯坦及西藏不包括在天主教會的名單中。

附錄五

太平洋各國

- | | |
|--------------|-------------|
| 1. 美屬薩摩亞群島 | 17. 波納佩 |
| 2. 楚克 (前特魯克) | 18. 薩摩亞 |
| 3. 庫克群島 | 19. 索羅門群島 |
| 4. 斐濟 | 20. 大溪地 |
| 5. 關島 | 21. 托克勞群島 |
| 6. 吉里巴斯 | 22. 東加 |
| 7. 科斯瑞 | 23. 土瓦魯 |
| 8. 馬克薩斯群島 | 24. 萬那杜 |
| 9. 馬歇爾群島 | 25. 瓦利斯與富圖納 |
| 10. 諾魯 | 26. 亞浦 |
| 11. 新喀里多尼亞 | |
| 12. 紐鄂島 | |
| 13. 北馬里亞納 | |
| 14. 帛琉 | |
| 15. 巴布亞新幾內亞 | |
| 16. 皮特開恩群島 | |

名單由關島阿加納教區的亞布朗
大主教 (Archbishop Anthony
Sablan Apuron OFMCap) 所提供

這

種「身為亞洲人」的被發現與被肯定並不在於衝突或對立，而是在互補與和諧的精神之中。在這個互補與和諧的架構下，教會能夠在一種既忠於自身傳統又符合亞洲精神的方式傳達其福音。

— 「教會在亞洲」第6節 [Ecclesia in Asia]

在本牧函中，美國主教團勾勒出美國亞太族裔快速成長的現況，並反映出他們對教會的貢獻以及對牧養的需求與關切。主教團以教宗若望保祿二世的宗座勸諭〈教會在亞洲〉[The Church in Asia] 及其近期牧函〈歡迎我們當中的陌生人〉[Welcoming the Stranger Among Us] 為基礎，頌揚美籍亞太裔祖國、語言、宗教及教會經驗的多樣性，肯定亞太裔將和諧、家庭、教育、靈性、虔誠，以及悠久的長執傳統等文化恩賜帶入教會的貢獻。該牧函提供了全國、大教區及教區層次的領袖八項方針，以充分支持教會中的亞太族裔持續地成長和成熟。

英文版編號：5-449 西班牙文版編號：5-868 越南文版編號：5-481

相關書名

歡喜亞太族裔走入教會

「教會中的亞太族裔：信仰中的和諧」大綱與問題討論

英文版編號：5-501 (八折頁小冊) 菲律賓文版編號：5-876 (八折頁小冊)

馬來文版編號：5-482 (八折頁小冊) 日文版編號：5-877 (八折頁小冊)

薩摩亞文版編號：5-483 (八折頁小冊) 印尼文版編號：5-878 (八折頁小冊)

如欲訂購該資料或取得美國天主教主教團其他書目，請撥免付費電話：1-800-235-8722。若自華盛頓特區大都會區或海外來電，請撥：1-202-722-8716。美國主教團網址為：www.usccb.org



(美國天主教主教團標誌) 出版編號：5-479

美國天主教主教團會議出版社

華盛頓特區 ISBN 1-57455-479-4 (條碼)

ISBN 1-57455-479-4

